



Good afternoon to the Dean of the University (Anoprienko Alexander Yakovlevich), Executives, Professors, Associate Professors, Teachers, administrative staff, students and all attendees present here with us. My name is Georges Khouri and I have been privileged enough to have been one of the chosen to speak to you on this commemorative day of the hundredth anniversary of Donetsk National Technical University. I graduated from this university in 1989 with a Masters of Electrical Engineering being from among the international cohort of students. As such, my experiences which will be recounted will be from the perspective of an international student, many of whom have received so much from this university which never ceased to give.

As you would imagine; coming to a new country and learning new language was extremely difficult: a new environment away from home, trying to pursue a future career, not knowing where life would take me. During my first year of university, I understood very little from lectures; however, with the support of the teachers and my peers, I gradually improved. The support provided by the teachers and university staff of this great university gave us a strong foundation to stand upon and propelled us forward, giving us every opportunity to reach our maximum potential. Our teachers were willing to answer questions and provide assistance at any time. Moreover, this university gave us the chance to study with Soviet students and students from all over the world, each contributing to our learning and advancement in our studies in their own way. In essence, we supported and helped each other despite being from different cultural backgrounds. From the friendships we formed, we were indeed able to excel in our studies to the extent that we would not have been able to achieve the same results had we attended another university from around the world.

This great university also provided us with accommodation in the form of dormitories. This was not just a place to sleep and stay, it became a second home; a home where some of my fondest memories took place. There we studied, we bonded together and shared stories and food from the Soviet Union and our homelands. It was almost a sanctuary which joined individuals from different backgrounds and turned us into a new family. Indeed, it was a time of joy, a time where we had no worries except the worries that came with exams. During the year, there were friendly societies within the university that organized social events like concerts, food festivals, dance classes and plays for the students. These events were quite enjoyable as it gave us an opportunity to discover new things about the Soviet Union and the city of Donetsk as well as other different countries from around the world and their respective culture.

I spent 5 years in this university – I can talk to you and recount all my experiences about my time at the Donetsk National Technical University. I can attempt to explain how these 5 years completely changed my life; I can attempt to explain how even to this day I remember the streets and rooms within the university with fondness; I can attempt to explain in words the wealth of knowledge that this university and the people within it provided me with. But no

matter how much I try to explain, I won't be able to do it justice. Attending Donetsk National Technical University was not only about studying but also about exploring a great country with people who became my lifelong friends. Our university lecturers were serious about our education but were also friendly, approachable and very helpful. The best of my days were during my university years and the life I lived during this time is one I would cherish always. On this day of the hundredth year commemoration of this great university, I congratulate everyone who has worked in it and made it what it is today. I am but one person whom this university has changed their life and there are countless many like myself who owe so much to this institution. I congratulate my university (DONNTU) on 100 years and I hope and pray that it'll have many centuries to come; always changing people's lives for the better.

Allow me also to give a special thanks to this university (DONNTU) and a special thanks to Professor Strelnikov Vadim Ivanovich, Dean of International Students and all my teachers during my time at the university, for their never ending support. It's not only me that would thank the university but my colleagues have told me about how much they appreciate what this university has offered them and express their immense gratitude.

Thank you all,

Sincerely,

Georges Khouri



Добрый день, уважаемый ректор университета проф. Аноприенко, преподаватели, сотрудники и студенты!

Меня зовут Джордж Кури. Меня попросили выступить перед Вами в знаменательный день празднования 100-летия Донецкого национального технического университета. Для меня это большая честь.

Я окончил электротехнический факультет университета в 1989 году, получив степень магистра. Я был одним из многочисленной когорты студентов-иностранцев. Поэтому я буду говорить о жизни и учебе иностранца, которому университет дал так много.

Приезд в чужую страну и изучение нового языка было делом чрезвычайно трудным. Я был далеко от дома, в абсолютно новой среде, пытался подготовиться к будущей карьере, еще не зная, куда жизнь меня забросит. На первом курсе я мало что понимал на лекциях. Но постепенно, благодаря помощи преподавателей и однокашников, я стал учиться лучше. Благодаря поддержке преподавателей и сотрудников этого великого университета, мы получили прочные знания и возможность максимально раскрыть наш потенциал. Наши преподаватели отвечали на все наши вопросы и были готовы помочь в любое время. Более того, университет дал нам шанс учиться с советскими студентами и студентами со всего мира, каждый из которых вносил свой вклад в наше обучение. Мы помогали друг другу, не смотря на культурные различия. Я думаю, что мы бы не достигли таких результатов, если бы учились в любом другом университете мира.

Университет также предоставил нам жилье. Мы проживали в общежитиях. И это было не просто место, где мы спали и проводили какое-то время. Это был второй дом. Дом, о котором у меня остались самые лучшие воспоминания. Здесь мы учились, рассказывали друг другу истории и делились едой, привезенной из дому и купленной здесь. Мы стали семьей. Мы весело проводили время и не беспокоились ни о чем, кроме экзаменов. Во время учебы для нас организовывались концерты, фестивали, танцевальные кружки, показывались спектакли. Это дало нам возможность больше узнать об СССР, Донецке и других странах и их культурах.

Я провел в этом вузе 5 лет. Я могу поделиться опытом и рассказать, как эти 5 лет полностью изменили мою жизнь. Я могу сказать, что даже сейчас я помню улицы города и как выглядела моя комната в общежитии. Я могу рассказать, какие бесценные знания я получил в ДонНТУ. Но как бы я не старался, я не смогу до конца передать свои искренние чувства. Учеба в ДонНТУ это не просто получение знаний, это еще и знакомство со страной и людьми, которые стали моими друзьями на всю жизнь. Наши преподаватели были строгими, но вместе с тем дружелюбными и готовыми прийти на помощь. Мое обучение в университете было лучшим периодом в моей жизни. Эти годы я не забуду никогда.

Я поздравляю всех, кто работал в этом вузе и привел его к этой знаменательной дате. Я не единственный человек, жизнь которого изменил ДонНТУ. Нас бесчисленное множество. Поздравляю университет и надеюсь и молюсь, что он будет существовать еще много столетий, всегда меняя жизнь людей к лучшему.

Позвольте мен выразить особую благодарность проф. Стрельникову, декану факультета иностранных студентов, и всем моим преподавателям за их постоянную поддержку. Университету благодарен не только я. Многие мои коллеги говорят, как они признательны ДонНТУ за все, что он им дал.

Спасибо всем Вам.

С уважением

Джордж Кури

*Перевод выполнен переводчиком*

*отдела международных связей и ВЭД ДонНТУ*

*Стеценко Е.Ю.*